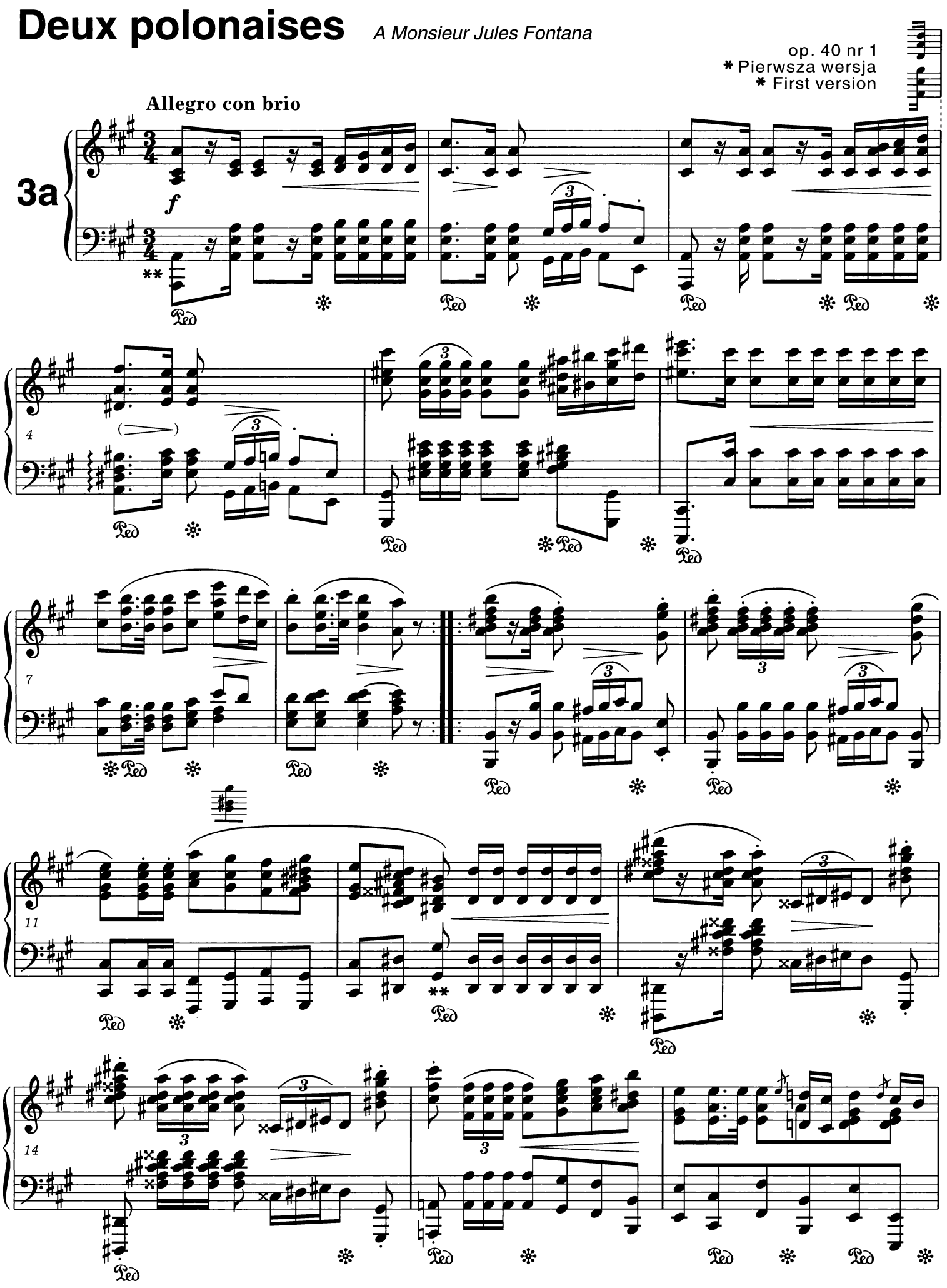
Deux polonaises

A Monsieur Jules Fontana

op. 40 nr 1
* Pierwsza wersja
* First version

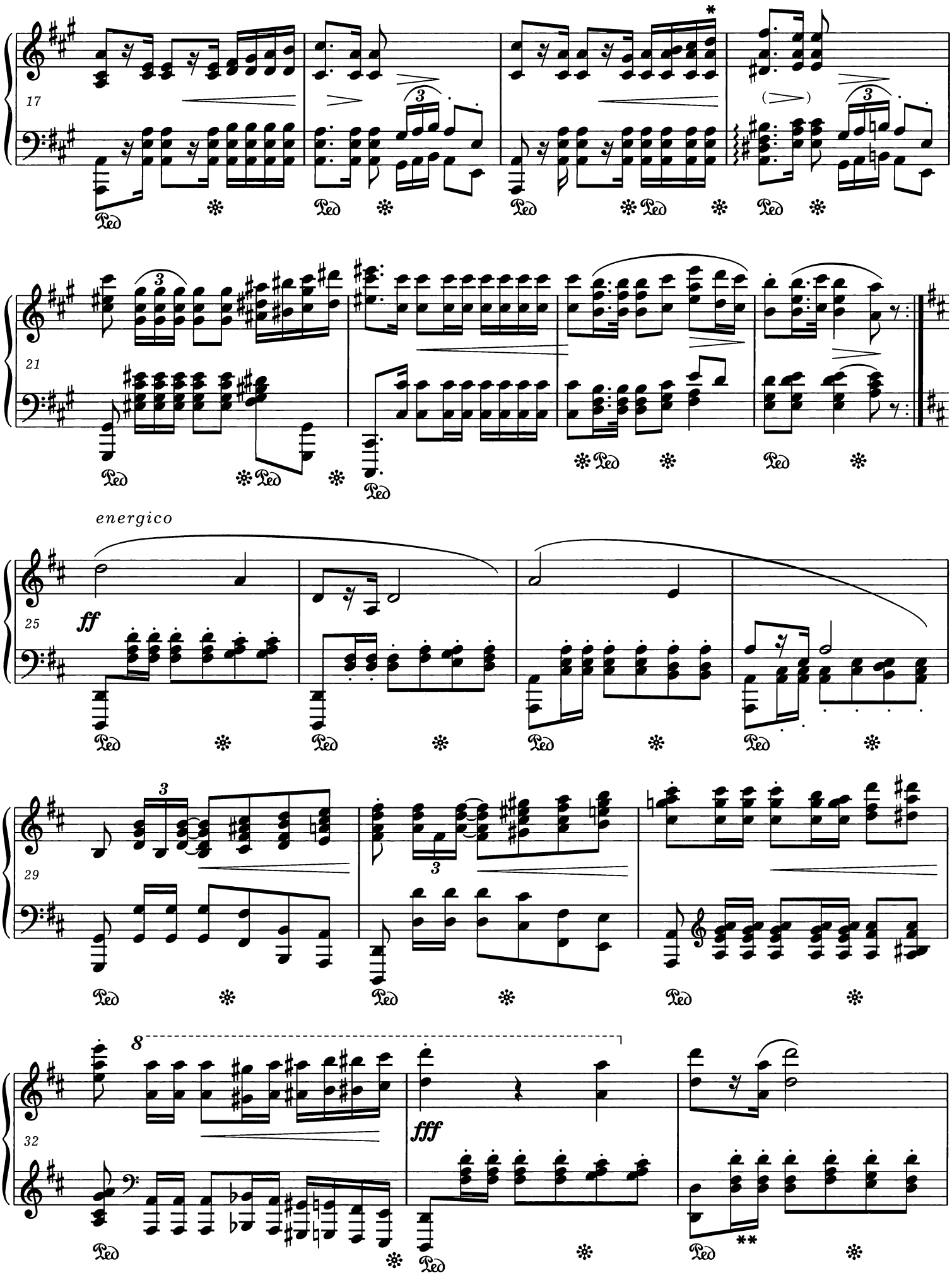
Allegro con brio

3a



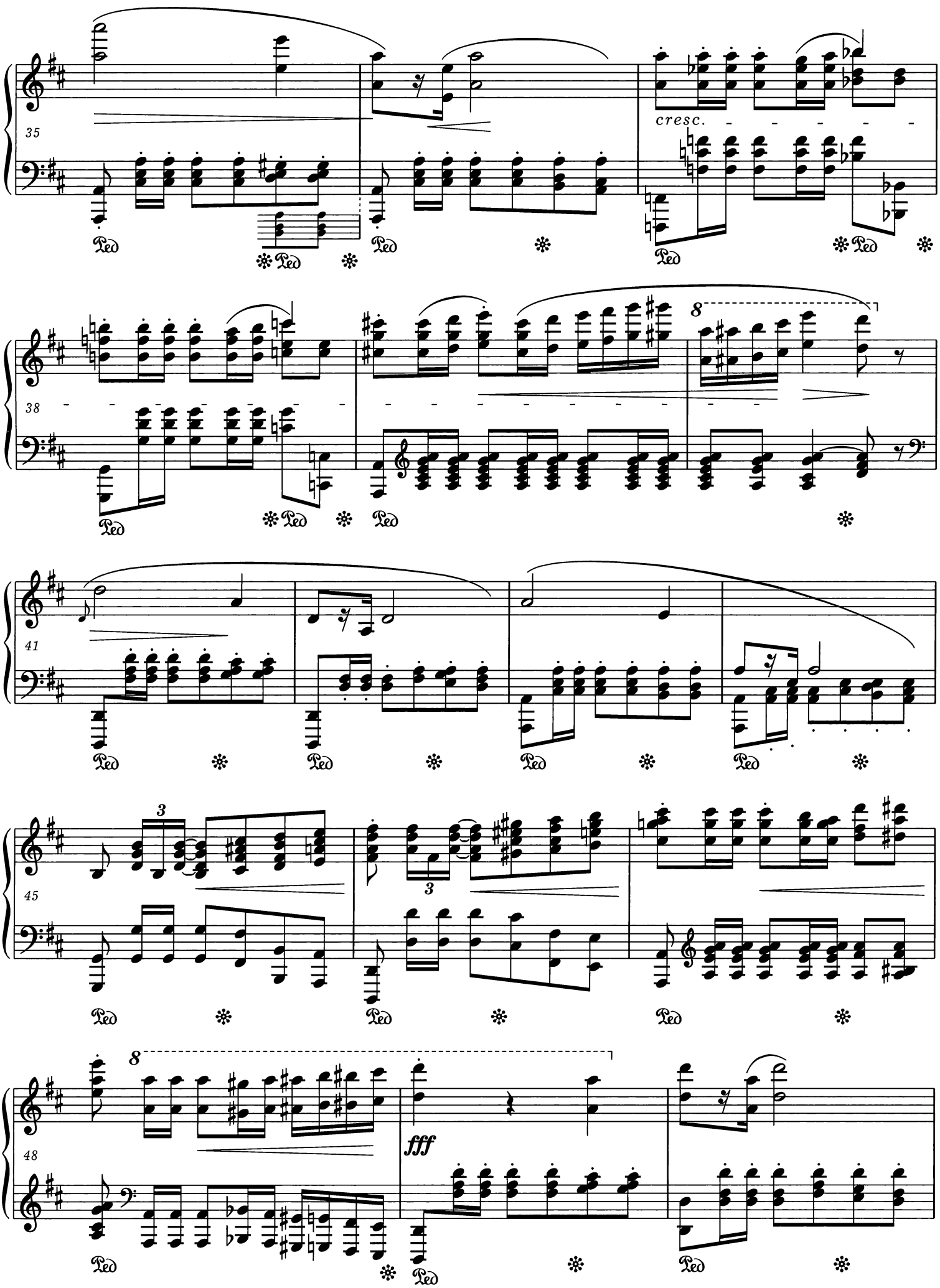
* *Polonez* ten ma 2 równorzędne wersje. Patrz *Komentarz źródłowy* i *wykonawczy*.
This *Polonaise* has 2 equivalent versions. Vide *Source* and *Performance Commentaries*.

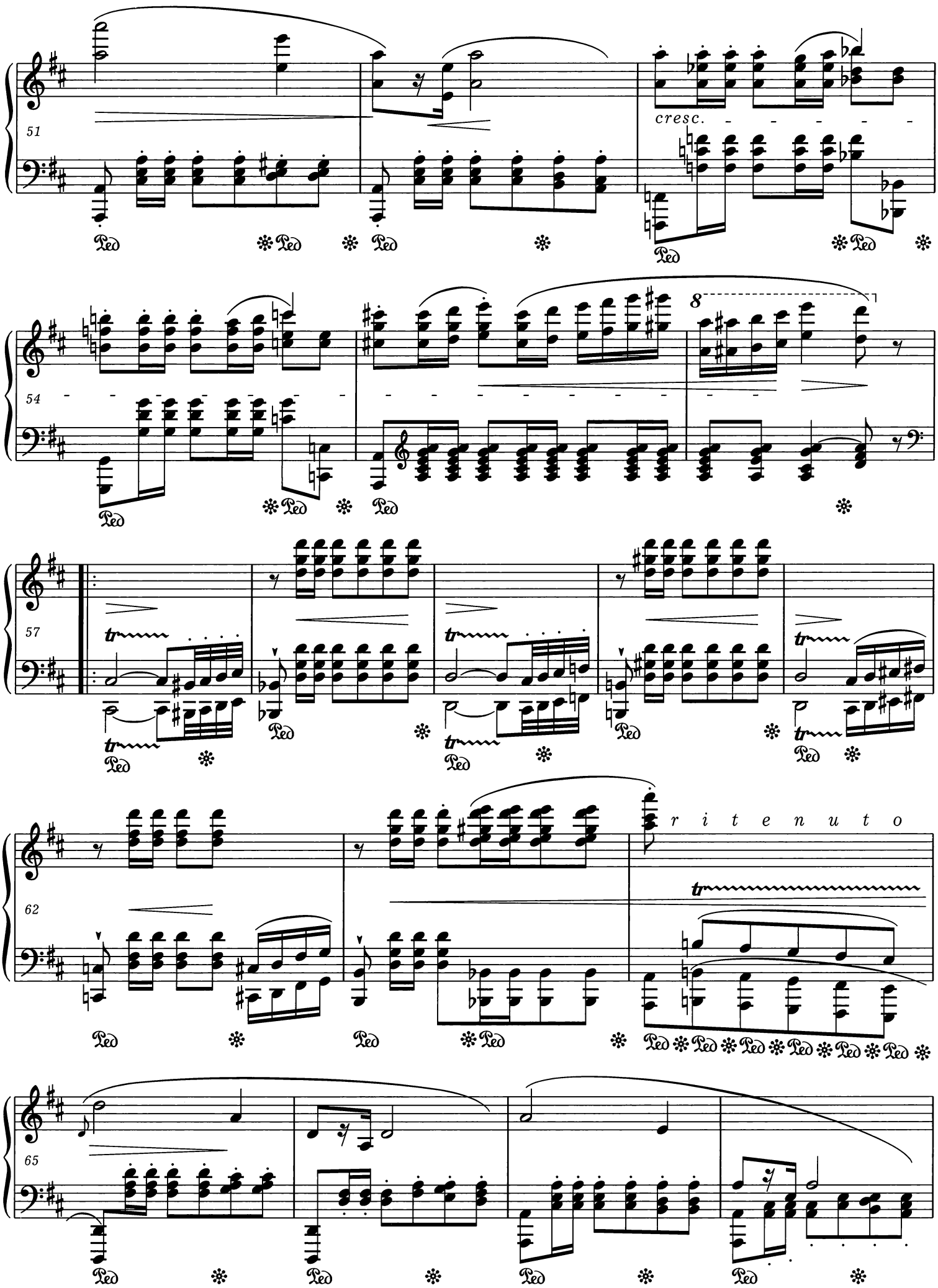
** Wcześniejsza wersja tej ósemki - patrz *Komentarz źródłowy*.
For an earlier version of this quaver vide *Source Commentary*.



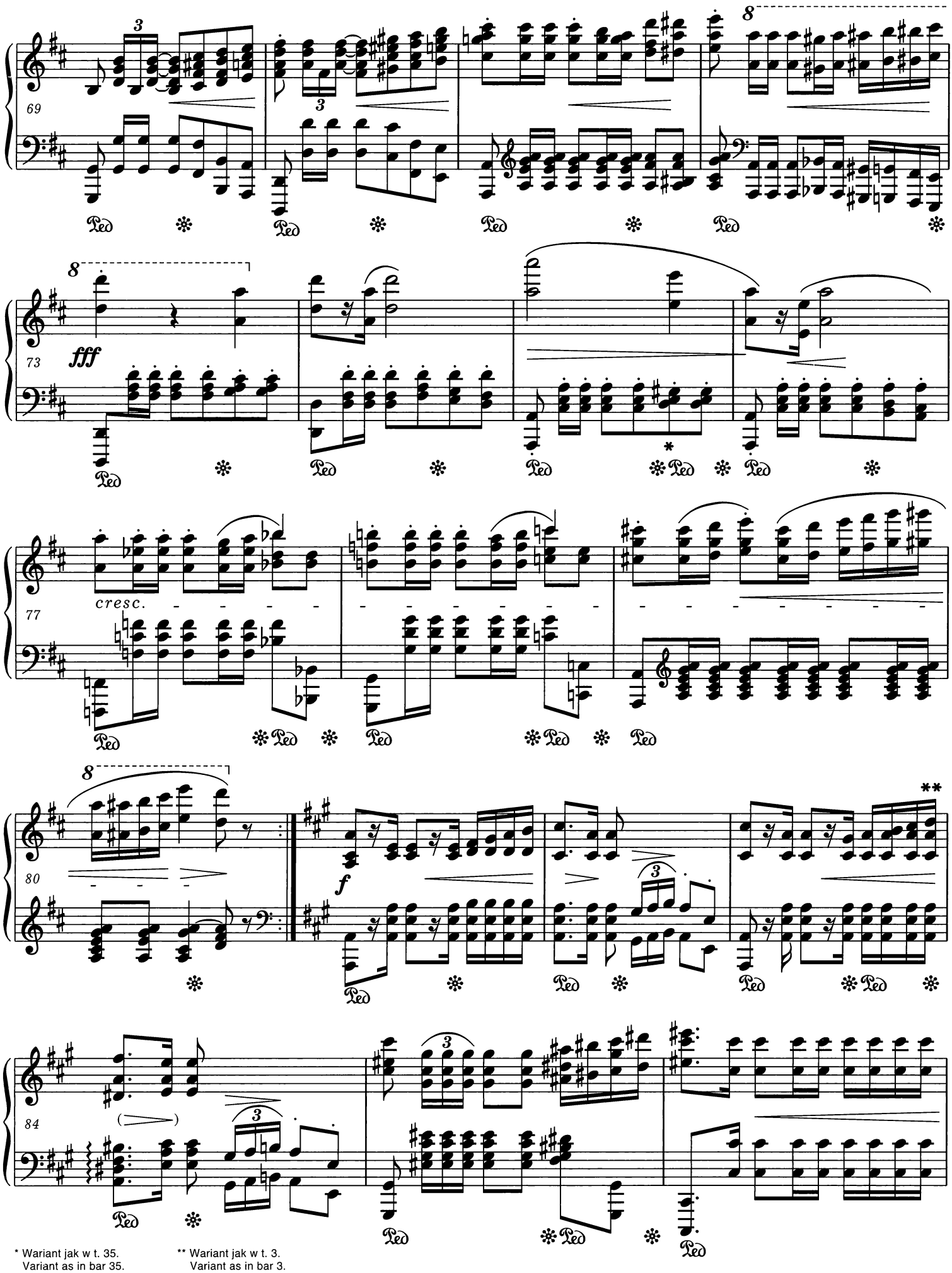
* Wariant jak w t. 3.
Variant as in bar 3.

** Wcześniejsza wersja tych akordów - patrz *Komentarz źródłowy.*
For an earlier version of these chords vide *Source Commentary.*


35
cresc.
38
8
41
45
3
3
48
8
fff



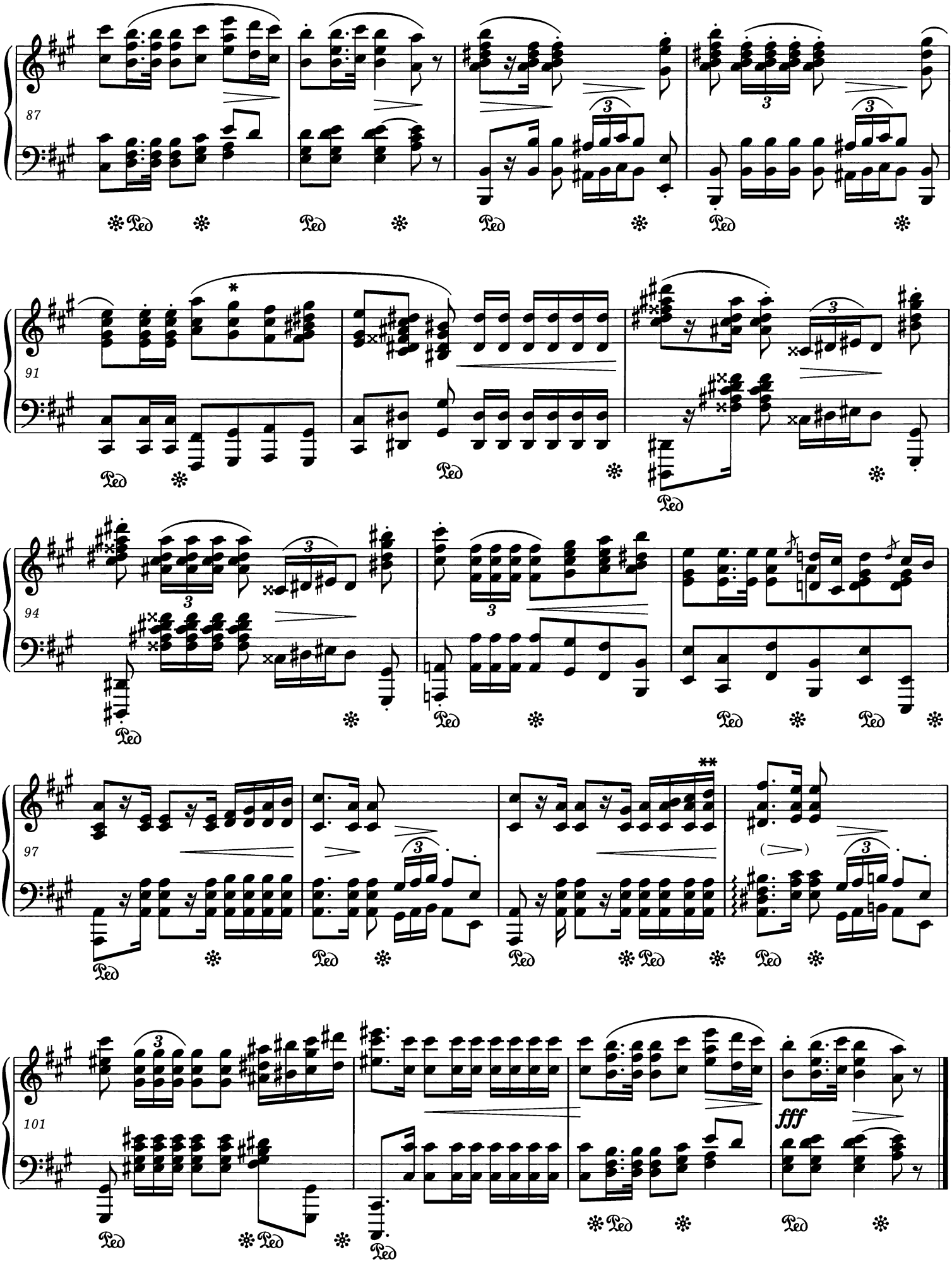
* Wariant jak w t. 35.
Variant as in bar 35.



* Wariant jak w t. 35.
Variant as in bar 35.

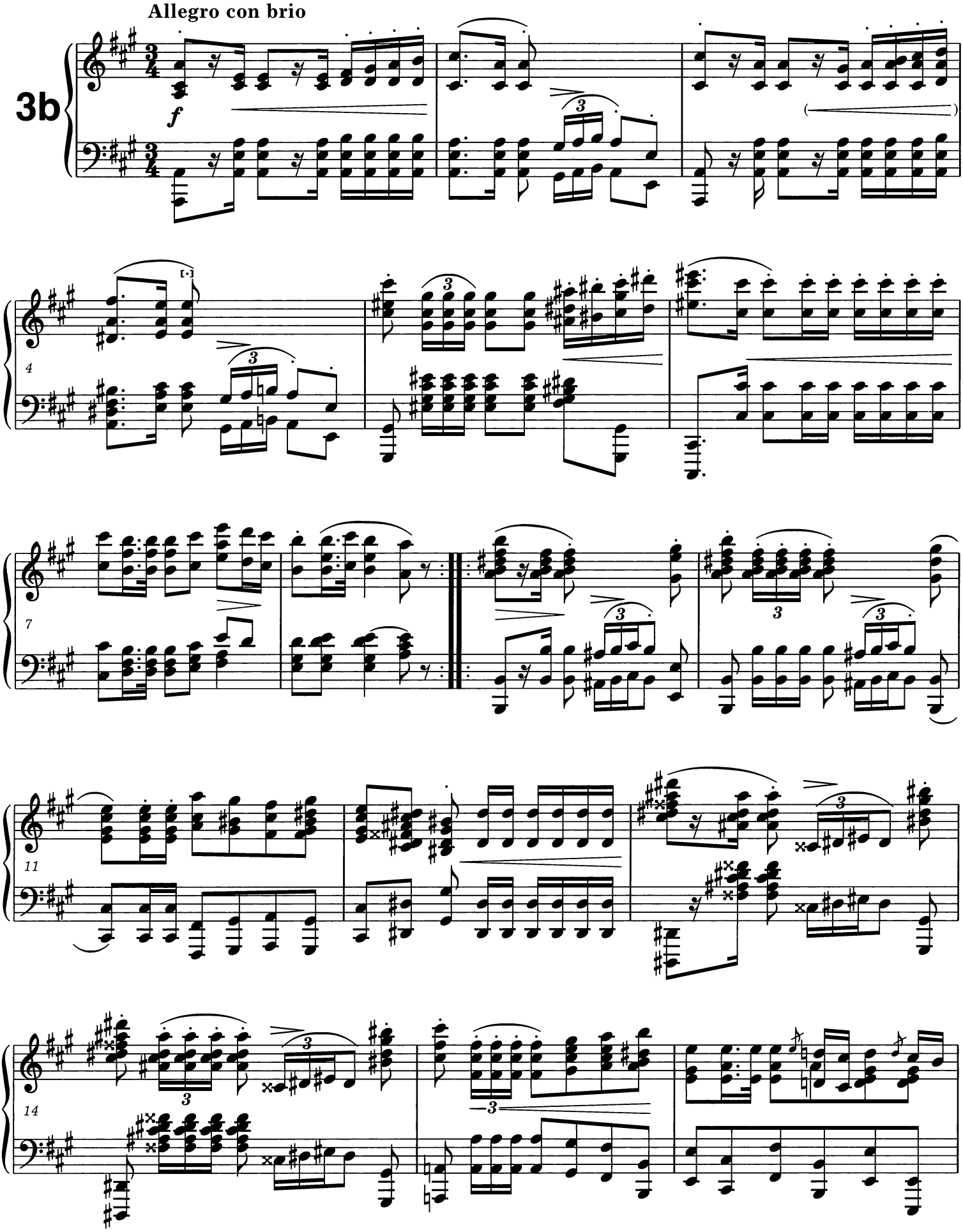
** Wariant jak w t. 3.
Variant as in bar 3.

PWM-9386

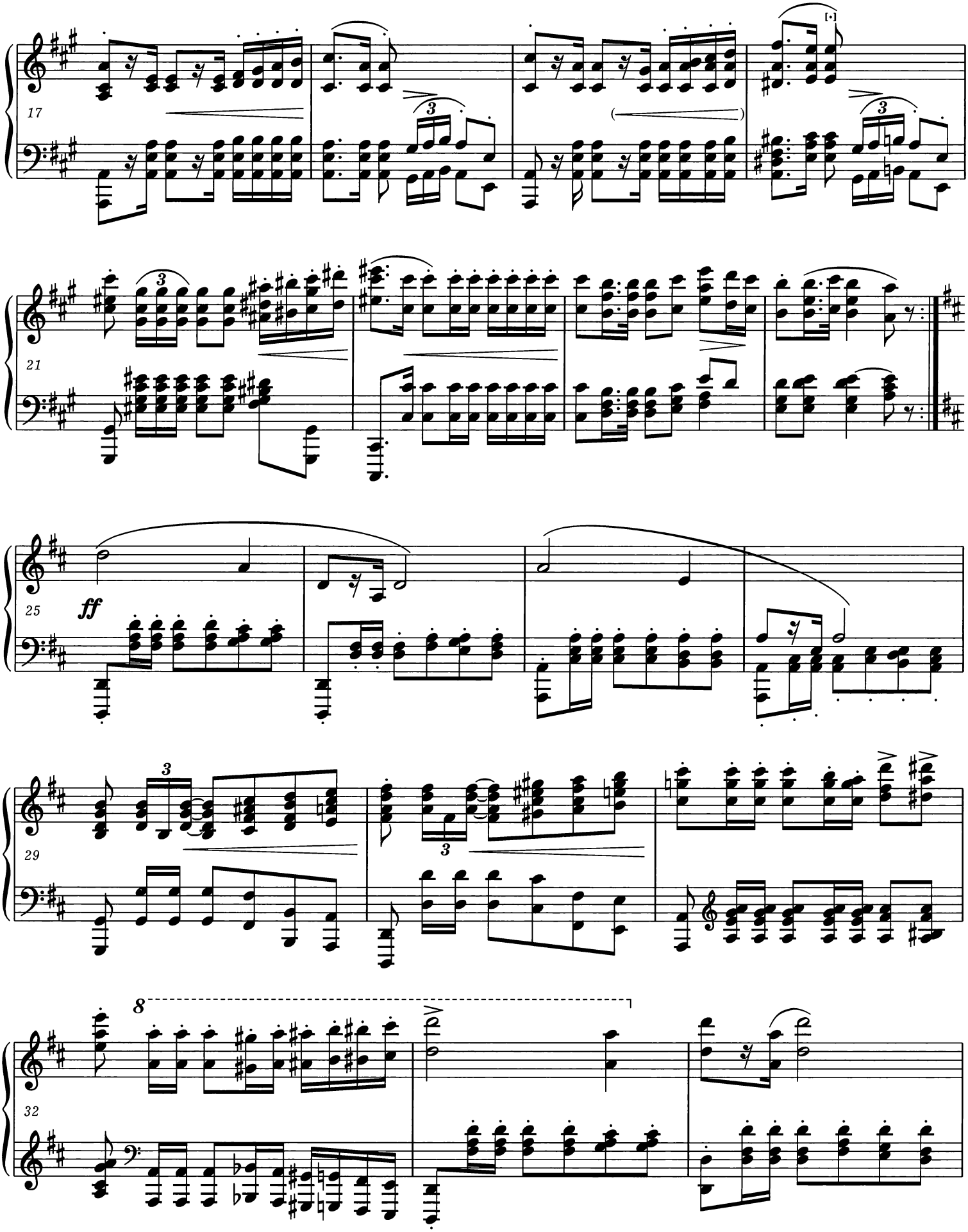


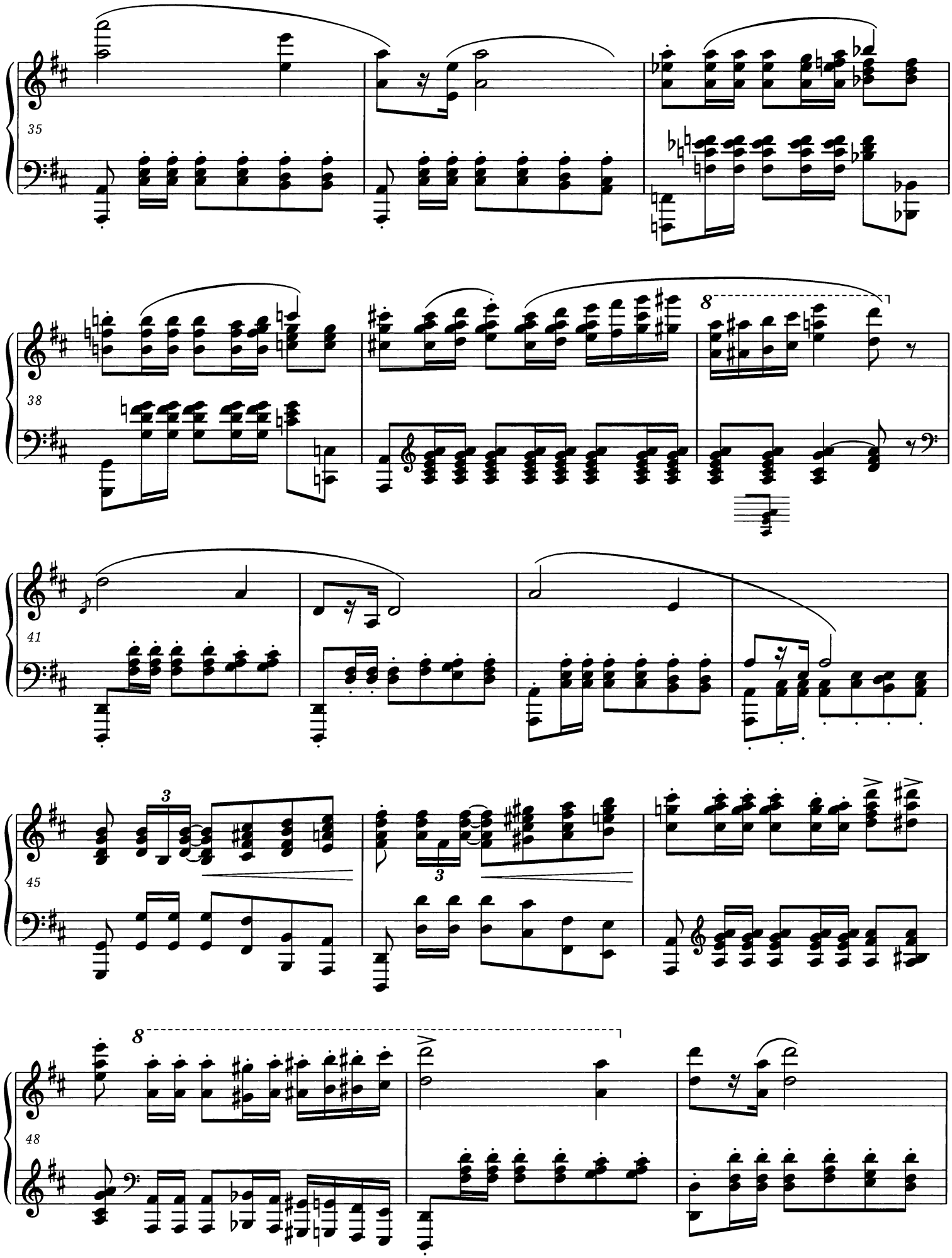
* Wariant jak w t. 11.
Variant as in bar 11.

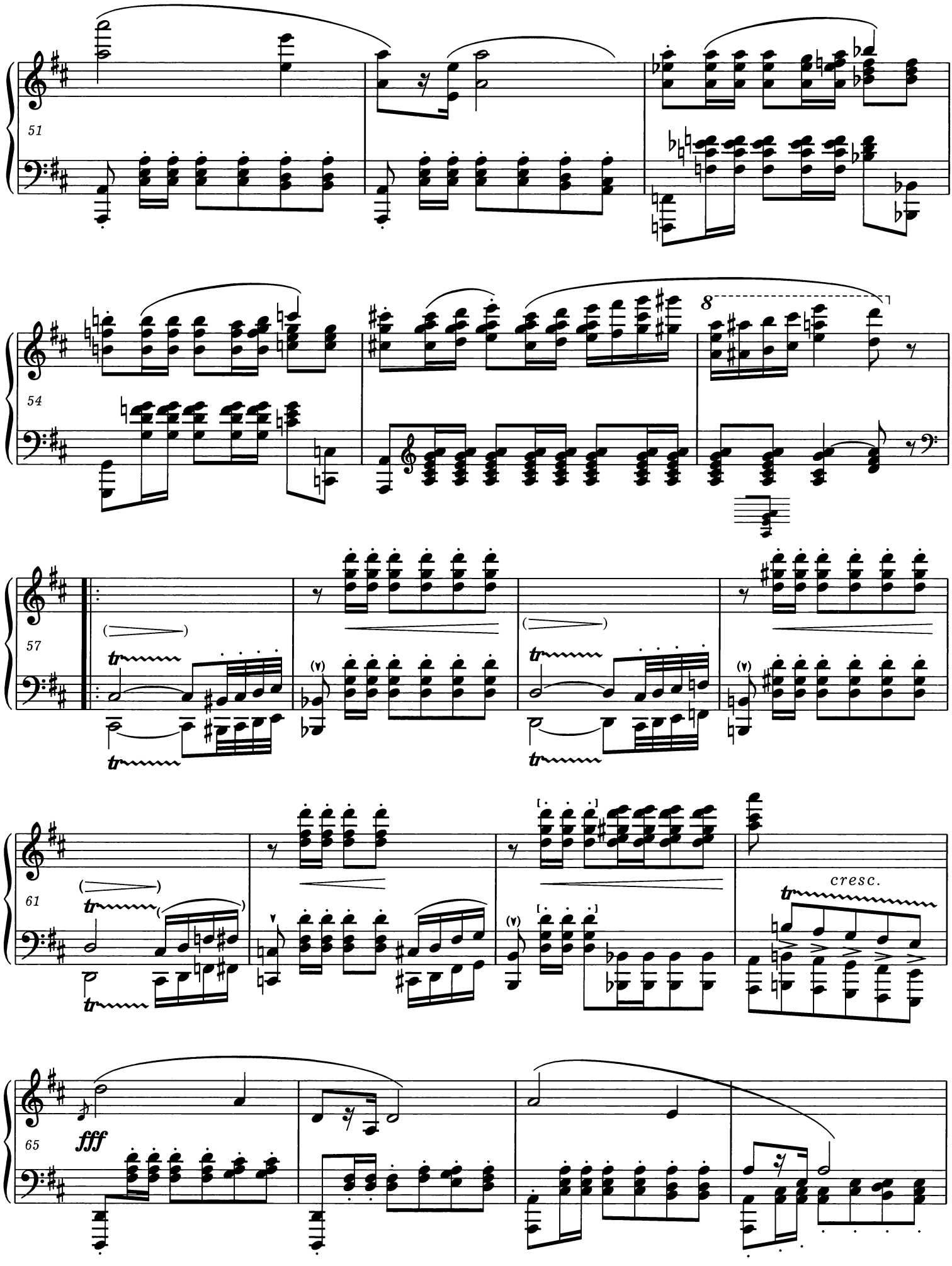
** Wariant jak w t. 3.
Variant as in bar 3.

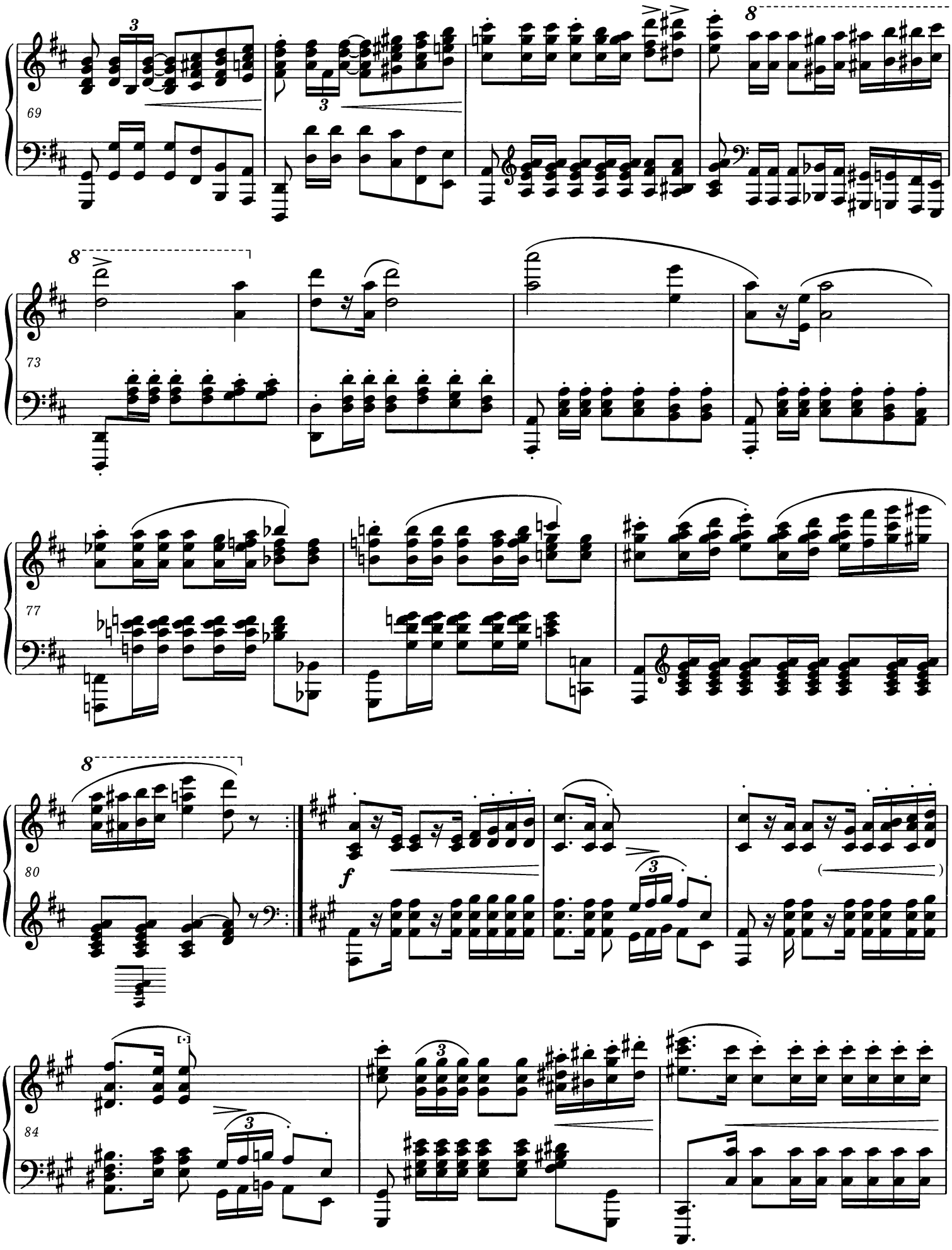


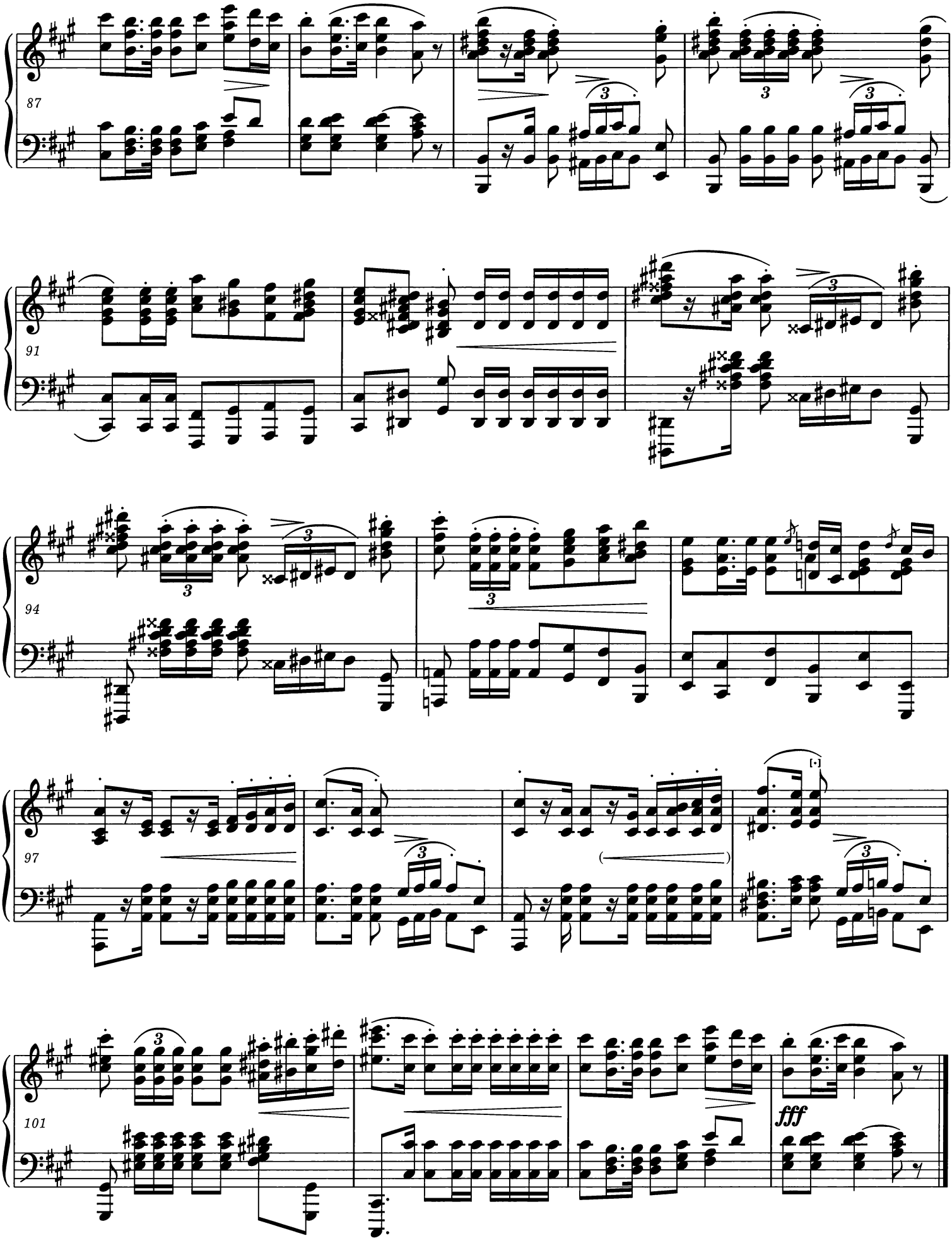
* Patrz uwaga na s. 28. * Vide note on page 28.


17
21
25
ff
29
32
8

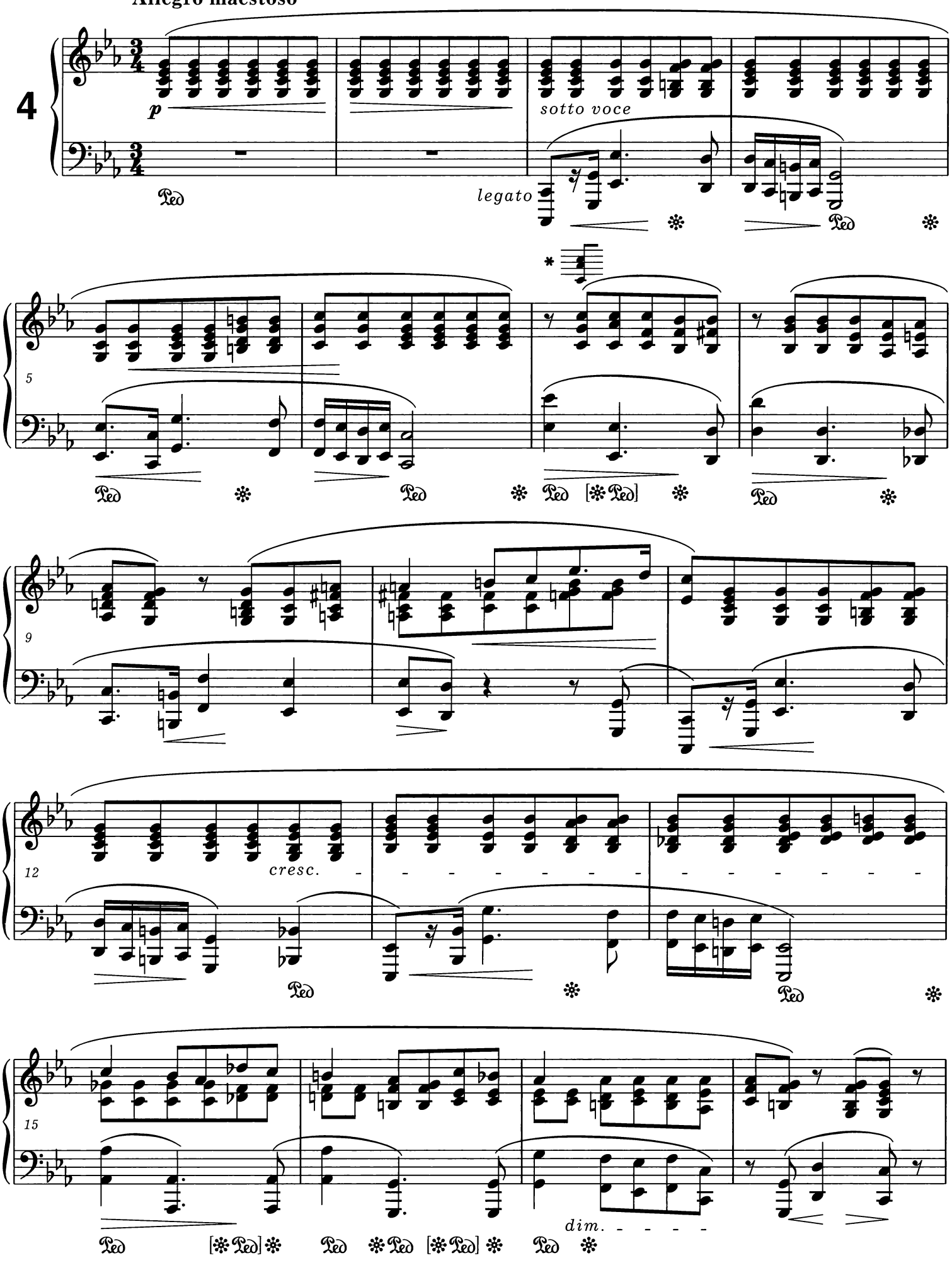

35
38
41
45
48
8
8
3
3


51
54
8
57
61
cresc.
65
fff

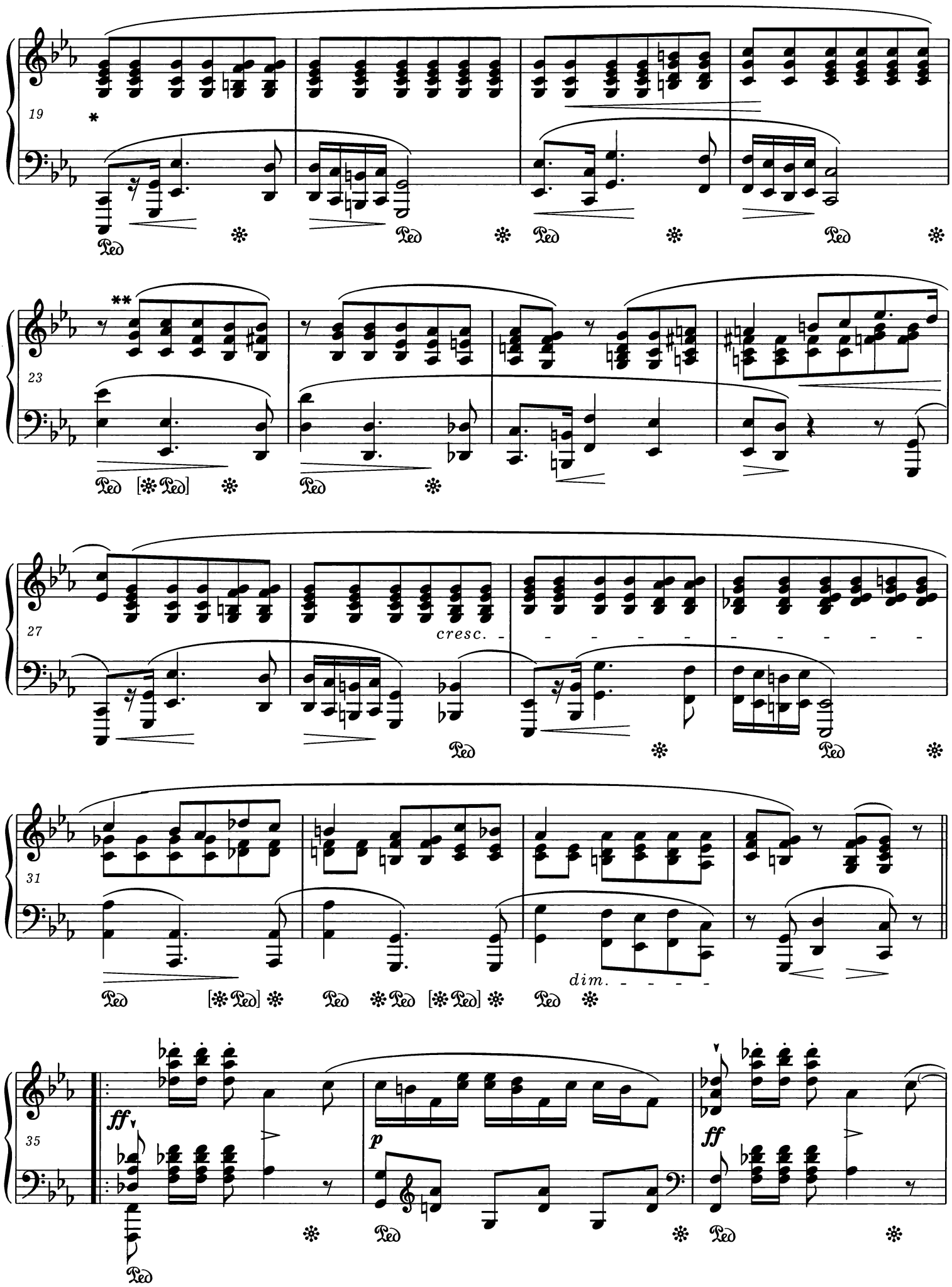

69
73
77
80
f
84


87
91
94
97
101
fff

Allegro maestoso

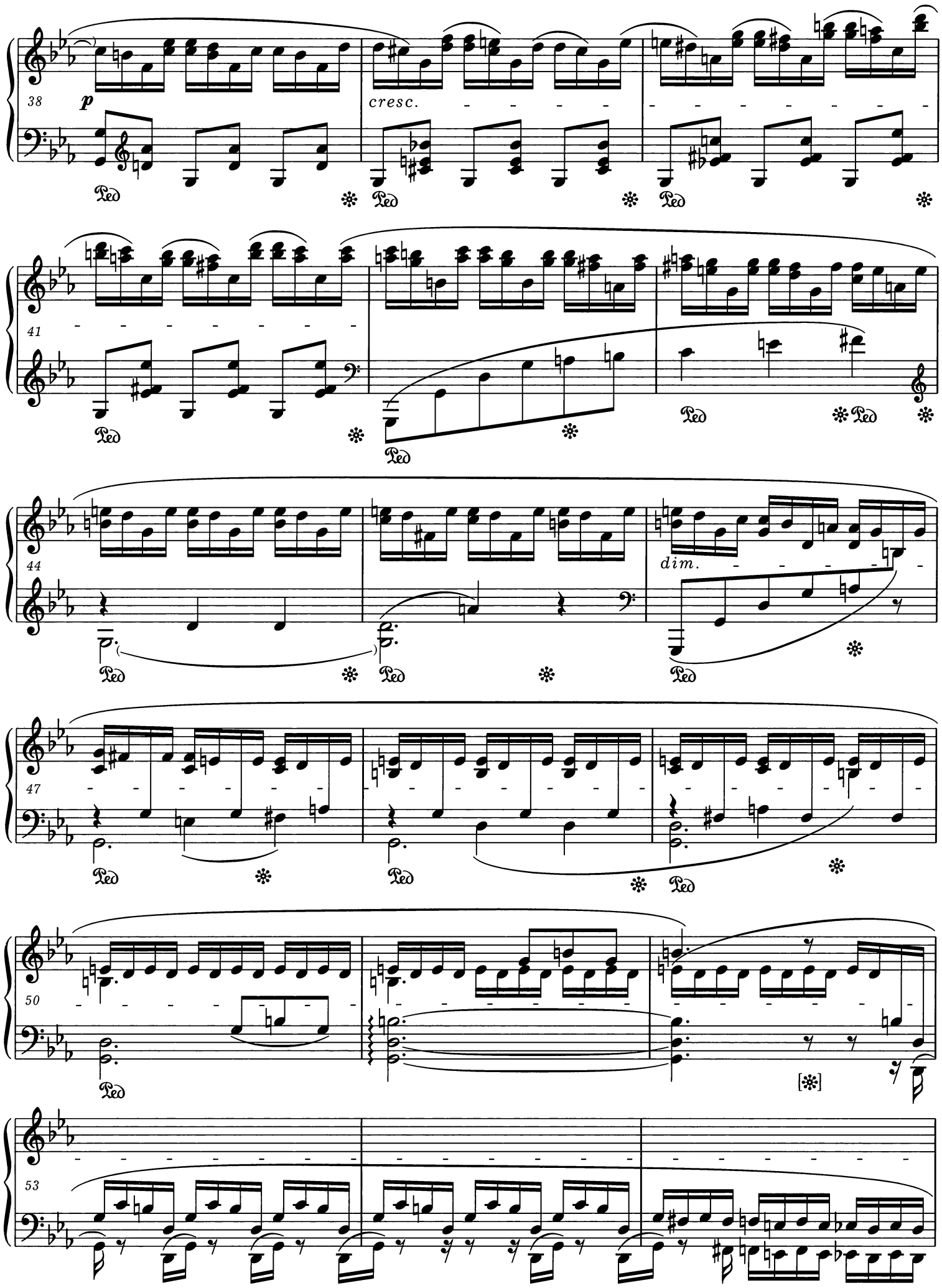


* Wybraną wersję - z g^1 lub as^1 - należy zastosować także w t. 23 i 60. NB. W t. 121 ten akord zawsze z g^1.
The chosen version - with g^1 or $a\flat^1$ - must also be used in bars 23 and 60. NB. This chord always with g^1 in bar 121.



* We wcześniejszych źródłach w tym miejscu określenie *f*. Patrz *Komentarz wykonawczy.*
In earlier sources *f* is indicated at this point. Vide *Performance Commentary.*

** Wariant jak w t. 7.
Variant as in bar 7.


38
p
cresc.
41
44
dim.
47
50
53

56

60

64

cresc.

68

dim.

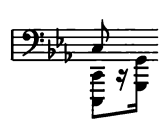
72

*** *sostenuto*

p

pp

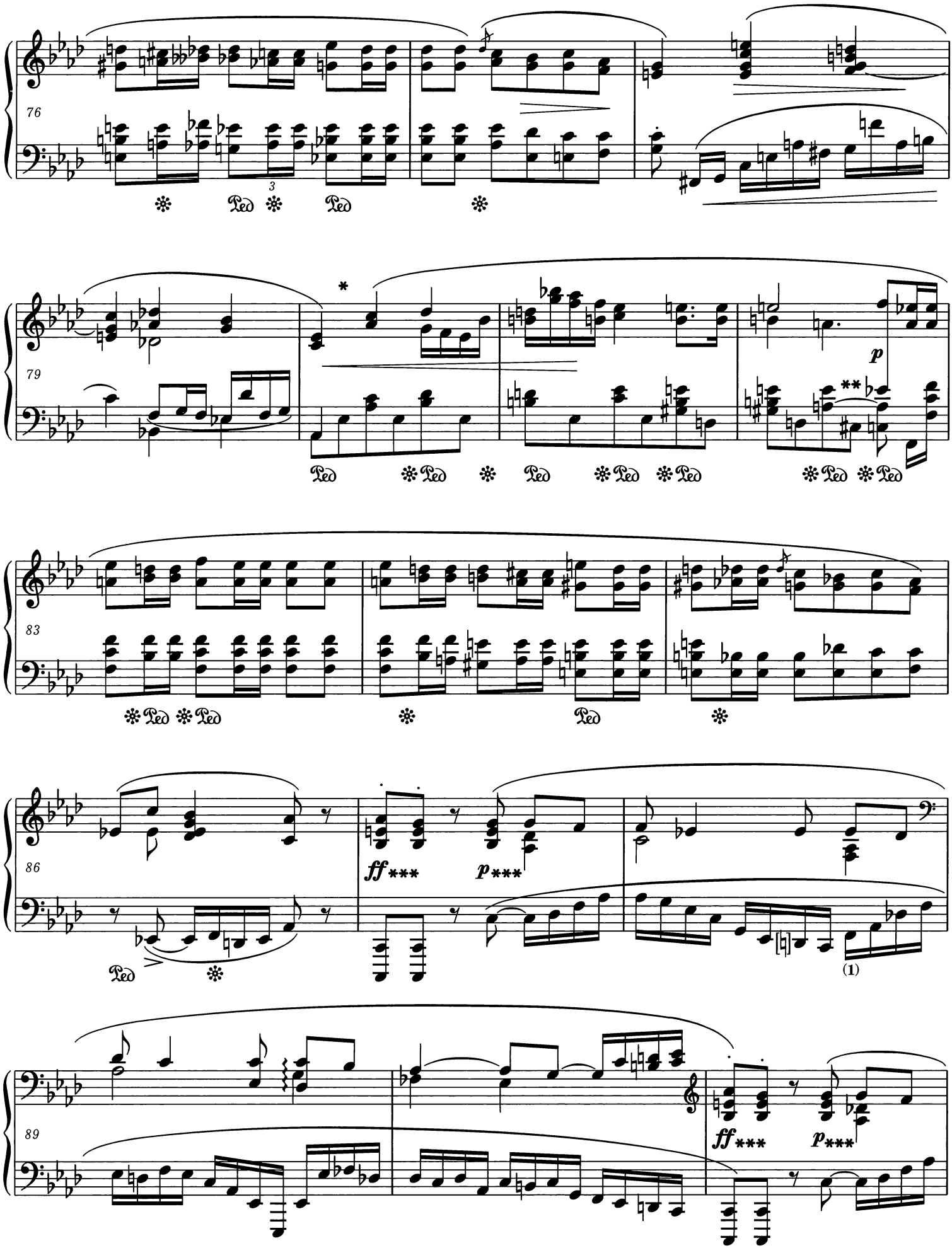
* Wcześniejsza wersja:
An earlier version:



poprzedzone przez *cresc.* w t. 55. Patrz *Komentarz wykonawczy.*
preceded by *cresc.* in bar 55. Vide *Performance Commentary.*

** Wariant jak w t. 7.
Variant as in bar 7.

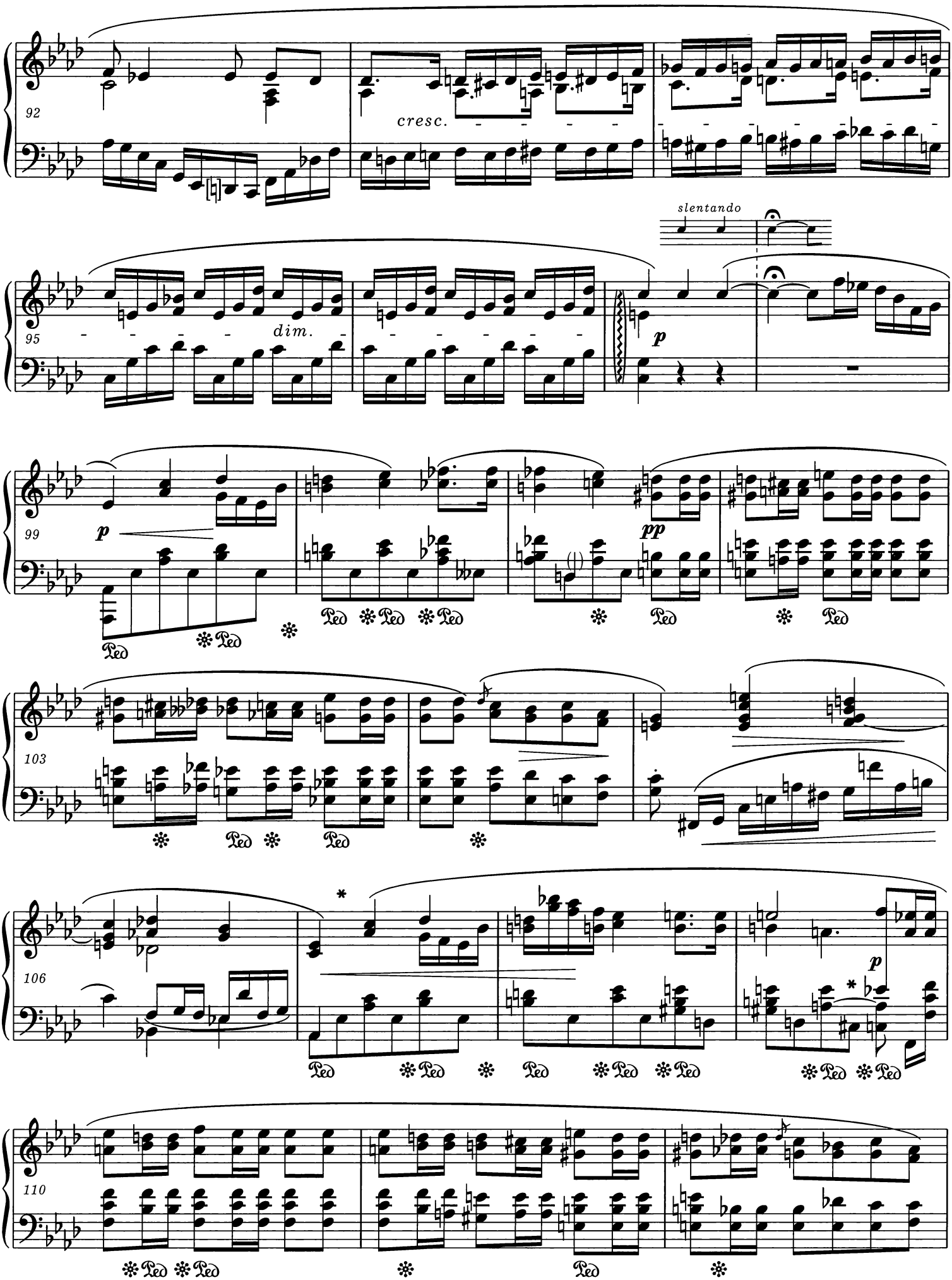
*** We wcześniejszej wersji *espressivo.*
espressivo in an earlier version.



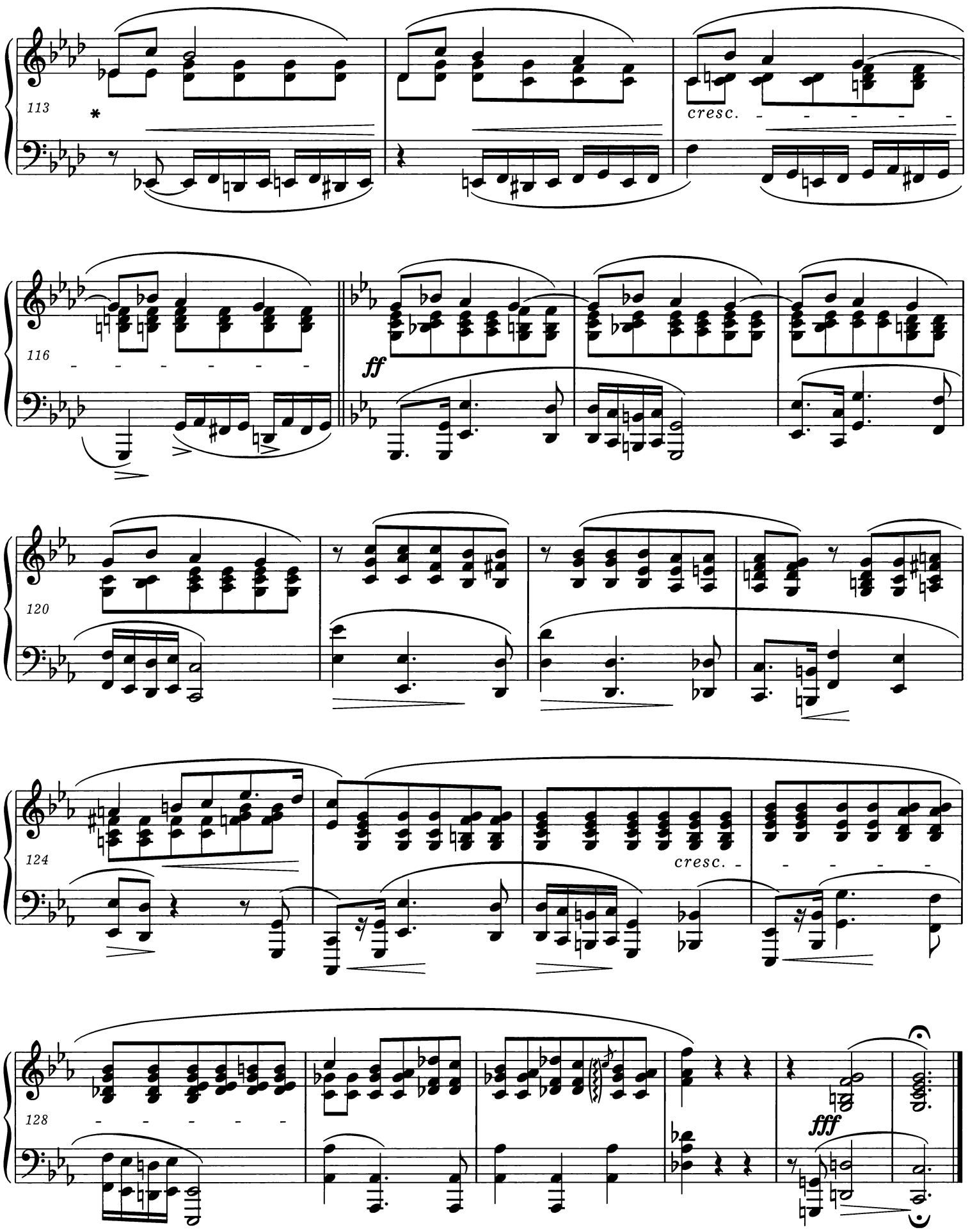
* W niektórych źródłach autentycznych łuk nie jest tu przerwany.
In some authentic sources the slur is not broken here.

** = Patrz *Komentarz wykonawczy.*
Vide *Performance Commentary.*

*** Inna autentyczna koncepcja dynamiczna - patrz *Komentarz wykonawczy* i *źródłowy.*
For a different authentic dynamic concept vide *Performance* and *Source Commentaries.*



* Patrz uwagi na poprzedniej stronie.
Vide notes on the previous page.



* We wcześniejszych źródłach *cresc.* znajduje się już na początku t. 113.
In earlier sources *cresc.* is at the beginning of bar 113.